

## 上海市贸促会简介

上海市贸促会成立于1956年11月，是中国国际贸易促进委员会成立最早的地方分会。2002年8月，经上海市人民政府批准，中国国际贸易促进委员会上海分会又称上海市国际贸易促进委员会，为市政府直属单位。

Founded in November 1956, CCPIT Shanghai was the oldest local branch of China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT). In August 2002, with the approval of Shanghai Municipal People's government, China Council for the Promotion of International Trade Shanghai Sub-council also assumed the name of Shanghai Council for the Promotion of International Trade, which is directly affiliated to the municipal government.

在市委、市政府和中国贸促会的领导下，市贸促会的主要职责是：依据贸促会《章程》，围绕国家经济外交战略和上海工作大局，以促进上海市和世界各国、各地区之间的贸易、投资和经济技术合作，增进相互了解与友谊为宗旨，在国际联络、会议展览、法律仲裁、经贸咨询等领域为政府、企业提供服务，并受政府有关部门委托承办相关业务。本会还负责管理上海国际经济贸易仲裁委员会（上海国际仲裁中心）、上海国际商会（上海世界贸易中心协会）。

Under the leadership of the CPC Shanghai Municipal Committee, the Municipal Government and CCPIT headquarters, with a mission to serve national economic and diplomatic strategy

and Shanghai's overall development, CCPIT Shanghai's mission is to promote trade, investment, economic and technological cooperation and enhance mutual understanding and friendship between Shanghai and the rest of the world. The main functions of CCPIT Shanghai are to provide services to government and enterprises in fields of international liaison, conventions and exhibitions, legal arbitration and trade and investment consultation, and to undertake work entrusted by other government departments in accordance with the *Charter of CCPIT*. CCPIT Shanghai is also responsible for the operation of Shanghai International Economic and Trade Arbitration Commission (Shanghai International Arbitration Center) and Chamber of International Commerce Shanghai (World Trade Center Association Shanghai).

在新时期国家外交、外经贸发展战略指引下，市贸促会以“联系政府、服务企业、代言工商”为职责，坚持“围绕中心、服务大局”，不断提高政治站位，积极搭建贸促事业长远发展的“四梁八柱”，发挥“民间经济大使”的独特作用，努力建设成为有国际影响力和知名度的贸易投资促进机构，为推动建设开放型世界经济、推动构建人类命运共同体贡献智慧和力量。

Under the guidance of national diplomatic and foreign economic and trade development strategy in the new era, CCPIT Shanghai takes the responsibility of "connecting government,

serving enterprises and representing the business community", adheres to "focusing on the central task and serving the overall interests", constantly enhances its political awareness, actively improves infrastructure for long-term development of our work. As a "non-governmental economic ambassador", CCPIT Shanghai strives to build itself into a trade and investment promotion institution with international fame and influence whose wisdom and strength are conducive to an open world economy and a community of shared future for mankind.

本会曾先后参与承办“国际商会 32 届世界大会”、“2001APEC CEO 峰会”、“国际律协第 19 届国际仲裁日大会”及“上海市市长国际企业家咨询会议”、“上海—关西经济研究会”等各种国际性会议、经贸研讨会和业务洽谈会；主办以上海国际汽车展、模具设备展、婚纱摄影器材展、染料展、乐器展等为代表的大型国际性展览，并组织境内企业赴海外参加近百个国际展览会。上海国际商会已与 158 家境外商协会及经贸组织机构签订合作协议，结成友好伙伴机构。

CCPIT Shanghai has successively participated in or organized various international conferences, trade and investment seminars and trade fairs, such as the 32<sup>nd</sup> World Congress of International Chamber of Commerce, APEC CEO Summit 2001, the 19<sup>th</sup> International Arbitration Day of the International Bar Association, International Business Leaders' Advisory Council

(an international think-tank for Shanghai Mayors) and Shanghai Kansai Economic Seminar. It hosts large-scale international exhibitions such as Auto Shanghai, Die & Mould China, China Wedding Expo, China Interdye and Music China, etc., and organizes domestic enterprises to exhibit in nearly 100 exhibitions overseas. Chamber of International Commerce Shanghai has signed sister-chamber MOUs with 158 foreign economic and trade associations and organizations to date.